

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 21 settembre 2010

Aoste, le 21 septembre 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamenti per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4610 a pag. 4612
INDICE SISTEMATICO da pag. 4612 a pag. 4614

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 4615
Atti degli Assessori regionali 4616
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali —
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale .. 4623
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 4625

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 4627
Bandi e avvisi di gara 4627

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4610 à la page 4612
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4612 à la page 4614

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 4615
Actes des Assesseurs régionaux 4616
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région —
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 4623
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 4625

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4627
Avis d'appel d'offres 4627

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 2 settembre 2010, n. 288.

Delega al dott. Fabrizio HÉRIN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 4615

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Decreto 18 agosto 2010, n. 4/DAS.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 288 du 2 septembre 2010,

portant délégation à M. Fabrizio HÉRIN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste. page 4615

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Arrêté n° 4/DAS du 18 août 2010,

portant immatriculation à la section C du registre régio-

Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 4616

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 30 agosto 2010, n. 27.

Posa cavo sotterraneo a 15 kV tra la cabina «Buthier» e la cabina «Arco d'Augusto» in località Arco d'Augusto nel Comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 615.

pag. 4616

Decreto 30 agosto 2010, n. 28.

Allacciamento nuova cabina elettrica MT/BT denominata «Artigiani» in località ex area Cogne nel comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 613.

pag. 4619

Decreto 30 agosto 2010, n. 29.

Costruzione impianto elettrico aereo e interrato a 15 kV per chiusura anello tra cabina «Pellegrino» e «Coutaz» e raccordo tra cabina «Coutaz» e «Campo sportivo» nel comune di NUS. Linea n. 552.

pag. 4621

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2197.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della L.r. 11/1998, del nuovo regolamento edilizio, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 6 del 28 gennaio 2010.

pag. 4623

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DONNAS. Deliberazione 17 agosto 2010, n. 51.

Strada n. 9 variante al P.R.G.C. (Loc. Outrefer): approvazione di variante non sostanziale al PRGC.

pag. 4625

Arrêté n° 27 du 30 août 2010, autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 615, de 15 kV, entre le poste « Buthier » et le poste « Arco d'Augusto », à l'Arc d'Auguste, dans la commune d'AOSTE.

page 4616

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 27 du 30 août 2010,

autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 615, de 15 kV, entre le poste « Buthier » et le poste « Arco d'Augusto », à l'Arc d'Auguste, dans la commune d'AOSTE.

page 4616

Arrêté n° 28 du 30 août 2010,

autorisant le raccordement par la ligne électrique n° 613 du nouveau poste MT/BT dénommé « Artigiani » sur l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE.

page 4619

Arrêté n° 29 du 30 août 2010,

autorisant la réalisation de la ligne électrique aérienne et souterraine n° 552, de 15 kV, pour l'achèvement de la liaison en boucle entre les postes « Pellegrino » et « Coutaz » et pour le raccordement du poste « Coutaz » au poste « Campo sportivo », dans la commune de NUS.

page 4621

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2197 du 13 août 2010,

portant approbation, avec modifications, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 6 du 28 janvier 2010.

page 4623

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DONNAS. Délibération n° 51 du 17 août 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la route n° 9 d'Outrefer.

page 4625

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità montana Monte Cervino.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore – categoria C posizione C2 – a tempo pieno.

pag. 4627

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di gara a procedura aperta per l'aggiudicazione di due polizze assicurative.

pag. 4627

Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763763 – fax 0165/763719.

Estratto di avviso di asta pubblica.

pag. 4628

INDICE SISTEMATICO

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 18 agosto 2010, n. 4/DAS.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 4616

ENERGIA

Decreto 30 agosto 2010, n. 27.

Posa cavo sotterraneo a 15 kV tra la cabina «Buthier» e la cabina «Arco d'Augusto» in località Arco d'Augusto nel Comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 615.

pag. 4616

Decreto 30 agosto 2010, n. 28.

Allacciamento nuova cabina elettrica MT/BT denominata «Artigiani» in località ex area Cogne nel comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 613.

pag. 4619

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – Catégorie C Position C2 – à temps complet.

page 4627

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de deux contrats d'assurance.

page 4627

Commune de NUS – Région autonome Vallée d'Aoste – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél. : 01 65 76 37 63 – Fax : 01 65 76 37 19.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

page 4628

INDEX SYSTÉMATIQUE

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 4/DAS du 18 août 2010,

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

page 4616

ÉNERGIE

Arrêté n° 27 du 30 août 2010,

autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 615, de 15 kV, entre le poste « Buthier » et le poste « Arco d'Augusto », à l'Arc d'Auguste, dans la commune d'AOSTE.

page 4616

Arrêté n° 28 du 30 août 2010,

autorisant le raccordement par la ligne électrique n° 613 du nouveau poste MT/BT dénommé « Artigiani » sur l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE.

page 4619

Decreto 30 agosto 2010, n. 29.

Costruzione impianto elettrico aereo e interrato a 15 kV per chiusura anello tra cabina «Pellegrino» e «Coutaz» e raccordo tra cabina «Coutaz» e «Campo sportivo» nel comune di NUS. Linea n. 552.

pag. 4621

ENTI LOCALI

Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2197.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della L.r. 11/1998, del nuovo regolamento edilizio, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 6 del 28 gennaio 2010.

pag. 4623

Comune di DONNAS. Deliberazione 17 agosto 2010, n. 51.

Strada n. 9 variante al P.R.G.C. (Loc. Outrefer): approvazione di variante non sostanziale al PRGC.

pag. 4625

LINEE ELETTRICHE

Decreto 30 agosto 2010, n. 27.

Posa cavo sotterraneo a 15 kV tra la cabina «Buthier» e la cabina «Arco d'Augusto» in località Arco d'Augusto nel Comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 615.

pag. 4616

Decreto 30 agosto 2010, n. 28.

Allacciamento nuova cabina elettrica MT/BT denominata «Artigiani» in località ex area Cogne nel comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 613.

pag. 4619

Decreto 30 agosto 2010, n. 29.

Costruzione impianto elettrico aereo e interrato a 15 kV per chiusura anello tra cabina «Pellegrino» e «Coutaz» e raccordo tra cabina «Coutaz» e «Campo sportivo» nel comune di NUS. Linea n. 552.

pag. 4621

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 2 settembre 2010, n. 288.

Delega al dott. Fabrizio HÉRIN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento

Arrêté n° 29 du 30 août 2010,

autorisant la réalisation de la ligne électrique aérienne et souterraine n° 552, de 15 kV, pour l'achèvement de la liaison en boucle entre les postes « Pellegrino » et « Coutaz » et pour le raccordement du poste « Coutaz » au poste « Campo sportivo », dans la commune de NUS.

page 4621

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2197 du 13 août 2010,

portant approbation, avec modifications, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 6 du 28 janvier 2010.

page 4623

Commune de DONNAS. Délibération n° 51 du 17 août 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la route n° 9 d'Outrefer.

page 4625

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 27 du 30 août 2010,

autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 615, de 15 kV, entre le poste « Buthier » et le poste « Arco d'Augusto », à l'Arc d'Auguste, dans la commune d'AOSTE.

page 4616

Arrêté n° 28 du 30 août 2010,

autorisant le raccordement par la ligne électrique n° 613 du nouveau poste MT/BT dénommé « Artigiani » sur l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE.

page 4619

Arrêté n° 29 du 30 août 2010,

autorisant la réalisation de la ligne électrique aérienne et souterraine n° 552, de 15 kV, pour l'achèvement de la liaison en boucle entre les postes « Pellegrino » et « Coutaz » et pour le raccordement du poste « Coutaz » au poste « Campo sportivo », dans la commune de NUS.

page 4621

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 288 du 2 septembre 2010,

portant délégation à M. Fabrizio HÉRIN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données

dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 4615

PERSONALE REGIONALE

Decreto 2 settembre 2010, n. 288.

Delega al dott. Fabrizio HÉRIN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 4615

URBANISTICA

Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2197.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della L.r. 11/1998, del nuovo regolamento edilizio, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 6 del 28 gennaio 2010.

pag. 4623

Comune di DONNAS. Deliberazione 17 agosto 2010, n. 51.

Strada n. 9 variante al P.R.G.C. (Loc. Outrefer): approvazione di variante non sostanziale al PRGC.

pag. 4625

personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste. page 4615

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 288 du 2 septembre 2010,

portant délégation à M. Fabrizio HÉRIN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste. page 4615

URBANISME

Délibération n° 2197 du 13 août 2010,

portant approbation, avec modifications, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 6 du 28 janvier 2010.

page 4623

Commune de DONNAS. Délibération n° 51 du 17 août 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la route n° 9 d'Outrefer.

page 4625

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 2 settembre 2010, n. 288.

Delega al dott. Fabrizio HÉRIN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) il dirigente regionale dott. Fabrizio HÉRIN, incaricato con deliberazione della Giunta regionale n. 2308 in data 27 agosto 2010, è delegato alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale;

2) il dirigente regionale di cui al punto 1) è delegato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati;

3) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 2 settembre 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 288 du 2 septembre 2010,

portant délégation à M. Fabrizio HÉRIN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Fabrizio HÉRIN, dirigeant régional mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 2308 du 27 août 2010, est délégué à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics et les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

2) Le dirigeant régional visé au point 1 ci-dessus est délégué, en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ATTI DEGLI ASSESSORI
REGIONALI**

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 18 agosto 2010, n. 4/DAS.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1 di iscrivere, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore i sottoelencati istruttori:

53) Dott. ADDUCI Alberto

54) Infermiera BALDI Franca Laura

55) Infermiere CAPOCEFALO Sergio

56) Infermiera DE OSTI Katya

57) Infermiere GARIMANNO Marco

58) Infermiere MORETTO Roberto

2 di stabilire che il presente decreto venga pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 agosto 2010

L'Assessore
LANIÈCE

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 30 agosto 2010, n. 27.

Posa cavo sotterraneo a 15 kV tra la cabina «Buthier» e

**ACTES DES ASSESSEURS
RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 4/DAS du 18 août 2010,

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE ET
AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) En application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, les personnes indiquées ci-après sont immatriculées à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes :

53) M. Alberto ADDUCI, médecin ;

54) Mme Franca Laura BALDI, infirmière ;

55) M. Sergio CAPOCEFALO, infirmier ;

56) Mme Katya DE OSTI, infirmière ;

57) M. Marco GARIMANNO, infirmier ;

58) M. Roberto MORETTO, infirmier.

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 août 2010.

L'assesseur,
Albert LANIÈCE

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 27 du 30 août 2010,

autorisant la pose de la ligne électrique souterraine

la cabina «Arco d'Augusto» in località Arco d'Augusto nel Comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 615.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La società DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 17.05.2010, la posa di un cavo sotterraneo a 15 kV tra la cabina «Buthier» e la cabina «Arco d'Augusto» in località Arco d'Augusto nel comune di AOSTA della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

n° 615, de 15 kV, entre le poste « Buthier » et le poste « Arco d'Augusto », à l'Arc d'Auguste, dans la commune d'AOSTE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 17 mai 2010, une ligne électrique souterraine de 15 kV entre le poste « Buthier » et le poste « Arco d'Augusto », à l'Arc d'Auguste, dans la commune d'AOSTE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di AOSTA.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du ter-

Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 30 agosto 2010.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

Decreto 30 agosto 2010, n. 28.

Allacciamento nuova cabina elettrica MT/BT denominata «Artigiani» in località ex area Cogne nel comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 613.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La società DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 04.05.2010, l'allacciamento della nuova cabina elettrica MT/BT denominata «Artigiani» in località ex area Cogne nel comune di AOSTA della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

ritoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 30 août 2010.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

Arrêté n° 28 du 30 août 2010,

autorisant le raccordement par la ligne électrique n° 613 du nouveau poste MT/BT dénommé « Artigiani » sur l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 4 mai 2010, une ligne électrique pour le raccordement du nouveau poste MT/BT dénommé « Artigiani » sur l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di AOSTA.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 30 agosto 2010.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

Decreto 30 agosto 2010, n. 29.

Costruzione impianto elettrico aereo e interrato a 15 kV per chiusura anello tra cabina «Pellegrino» e «Coutaz» e raccordo tra cabina «Coutaz» e «Campo sportivo» nel comune di NUS. Linea n. 552.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 28.09.2009, la linea elettrica aerea e interrata a 15 kV, n. 552, per chiusura anello tra le cabine «Pellegrino» e «Coutaz» e raccordo tra le cabine «Coutaz» e «Campo Sportivo» nel comune di NUS.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 30 août 2010.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

Arrêté n° 29 du 30 août 2010,

autorisant la réalisation de la ligne électrique aérienne et souterraine n° 552, de 15 kV, pour l'achèvement de la liaison en boucle entre les postes « Pellegrino » et « Coutaz » et pour le raccordement du poste « Coutaz » au poste « Campo sportivo », dans la commune de NUS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 28 septembre 2009, la ligne électrique aérienne et souterraine n° 552, de 15 kV, pour l'achèvement de la liaison en boucle entre les postes « Pellegrino » et « Coutaz » et pour le raccordement du poste « Coutaz » au poste « Campo sportivo », dans la commune de NUS.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di leg-

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et

ge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di NUS.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint Christophe, 30 agosto 2010.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA E DEL
CONSIGLIO REGIONALE**

Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2197.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della L.r. 11/1998, del nuovo regolamento edilizio, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 6 del 28 gennaio 2010.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- a) visto il nuovo testo del regolamento edilizio comunale di SAINT-CHRISTOPHE, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 6 del 28 gennaio 2010 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 15 febbraio 2010, prot. n. 1832/URB;
- b) preso atto dell'istruttoria predisposta dalla Direzione ur-

avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de NUS.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 30 août 2010.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT ET
DU CONSEIL RÉGIONAL**

Délibération n° 2197 du 13 août 2010,

portant approbation, avec modifications, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 6 du 28 janvier 2010.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Vu le nouveau texte du règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 6 du 28 janvier 2010 et soumis à la Région le 15 février 2010 (réf. n° 1832/URB) ;
- b) Vu les résultats de l'instruction menée par la Direction

banistica con nota prot. n. 8329/UR del 30.07.2010 riportata nelle premesse, ai sensi della quale viene proposta la modifica di alcuni articoli del Regolamento edilizio vigente in merito alle sporgenze dei tetti e alle recinzioni, oltre all'aggiornamento dei seguenti riferimenti normativi: l'adeguamento di alcuni articoli al DPR 380/2001 Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di edilizia per ciò che riguarda la definizione di nuova costruzione e la soppressione del concetto di abitabilità; il recepimento del D.lgs. 152/2006 Norme in materia ambientale; l'inserimento della legge regionale sull'acustica e gli adeguamenti alla legislazione regionale e nazionale in materia di efficienza energetica ed, infine, gli aggiornamenti resisi necessari in seguito alle modifiche apportate, a livello nazionale, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro;

- c) richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare: legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta; legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);
- d) ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;
- e) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative;
- f) visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento Territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;
- g) ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1 di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, il nuovo testo del regolamento edilizio del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 6 del 28 gennaio 2010 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 15 febbraio 2010, prot. n. 1832/URB, con le modificazioni proposte riportate in premessa;

2 di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

de l'urbanisme (lettre du 30 juillet 2010, réf. n° 8329/UR), évoqués au préambule, aux termes desquels il est proposé de modifier certains articles du règlement de la construction en vigueur pour ce qui est de la saillie des toits et des clôtures et de procéder à l'harmonisation de certains articles avec le DPR n° 380/2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction), pour ce qui est de la définition de « nouvelle construction » et de la suppression de l'idée de habitabilité, à la transposition dans le droit régional du décret législatif n° 152/2006 (Dispositions en matière d'environnement), à l'insertion de la loi régionale en matière d'acoustique, à l'harmonisation avec la législation régionale et étatique en matière d'efficacité énergétique et aux actualisations s'avérant nécessaires du fait des modifications apportées, à l'échelle nationale, en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail ;

- c) Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement, et notamment la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste (PTP) ;
- d) Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- e) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;
- f) Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- g) À l'unanimité,

délibère

1. Au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, le nouveau texte du règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 6 du 28 janvier 2010 et soumis à la Région le 15 février 2010 (réf. n° 1832/URB), est approuvé avec les modifications citées au préambule de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DONNAS. Deliberazione 17 agosto 2010, n. 51.

Strada n. 9 variante al P.R.G.C. (Loc. Outrefer): approvazione di variante non sostanziale al PRGC.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di dare atto della conformità della presente variante con i provvedimenti attuativi e con riferimento specifico alla deliberazione della Giunta regionale n. 2761/2004 valutando che le opere previste non comportano creazione di nuovo tracciato in zona A;

Di accogliere l'osservazione del sig. BOSONIN Silvio allegata alla presente sotto la lettera «A»;

Di accogliere parzialmente l'osservazione del geom. Rodolfo BLASI pervenuta per conto delle sig.re BOSONIN Silvia e BIASOTTO Kosanna allontanando il tracciato in progetto dall'autorimessa esistente;

Di procedere:

- all'espropriazione di un'area di forma triangolare posta nella zona est dei mappali 158 e 159 del F.18 e di proprietà dei sig.ri che hanno presentato osservazioni, al fine di riproporre lo slargo inizialmente previsto sul mappale 301;
- all'espropriazione completa dei mappali n. 104 e 105 del foglio 18 in quanto la porzione residua derivante dall'esproprio verrebbe a creare un reliquato di fatto inutilizzabile dai proprietari;
- all'espropriazione della porzione di mappale n. 162 del foglio 18 posta a ridosso della strada in progetto nella zona sud-ovest in quanto trattasi di reliquato;

Di approvare l'allegato «C» alla presente contenente le modifiche da apportare al tracciato a seguito dell'accoglimento delle osservazioni di cui sopra;

Di approvare la variante non sostanziale, già adottata, ai sensi dell'art. 31, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, con la succitata deliberazione del Consiglio comunale n.20 del 16 giugno 2008, in sede di approvazione del progetto preliminare relativo alla strada n. 9 di Outrefer con le modifiche di cui all'allegato «C»;

Di dare atto che, a seguito della variante approvata, la destinazione dell'area oggetto dell'intervento, come definita negli allegati grafici allegati alla presente deliberazione,

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DONNAS. Délibération n° 51 du 17 août 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la route n° 9 d'Outrefer.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle en question est conforme aux dispositions d'application notamment de la délibération du Gouvernement régional n° 2761/2004, étant donné que les travaux prévus ne comportent pas l'aménagement d'un nouveau tracé dans la zone A ;

L'observation de M. Silvio BOSONIN visée à l'annexe A de la présente délibération est retenue ;

L'observation exprimée par M. Rodolfo BLASI pour le compte de Mmes Sivia BOSONIN et Kosanna BIASOTTO est partiellement retenue et le tracé prévu sera éloigné du garage existant ;

Il y a lieu de procéder à l'expropriation :

- d'une aire triangulaire dans la partie est des parcelles n°s 158 et 159 de la feuille n° 18 du cadastre, appartenant aux personnes ayant présenté les observations susmentionnées, afin de prévoir à nouveau l'espace initialement envisagé sur la parcelle n° 301 ;
- de l'ensemble des parcelles n°s 104 et 105 de la feuille n°18, étant donné que la portion résiduelle des biens expropriés serait en fait inutilisable pour les propriétaires ;
- de la portion résiduelle de la parcelle n° 162 de la feuille n° 18 adjacente à la route devant être réalisée dans la zone sud-ouest ;

L'annexe C de la présente délibération, indiquant les modifications devant être apportées au tracé en vertu des observations susmentionnées, est approuvée ;

La variante non substantielle en question, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 16 juin 2008, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, lors de l'approbation de l'avant-projet de la route n° 9 d'Outrefer est approuvée avec les modifications visées à l'annexe C ;

À la suite de l'approbation de la variante en question, la destination de la zone faisant l'objet des travaux, telle qu'elle figure aux annexes graphiques de la présente délibé-

diverrà ad uso strada comunale e sua pertinenza;

Di dare atto che la variante non sostanziale di cui è oggetto è coerente al P.T.P.;

Di dare atto che, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante assume efficacia con la pubblicazione del presente atto nel Bollettino ufficiale della Regione;

Di demandare i preposti uffici comunali a richiedere al tecnico incaricato l'inserimento del tracciato nelle tavole del PRG da consegnarsi su supporto informatico;

Di demandare ai preposti uffici comunali la trasmissione della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica ai sensi dell'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Di demandare ai preposti uffici comunali la pubblicazione del presente atto nel Bollettino ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

ration, est établie comme suit : route communale et accessoires y afférents ;

La variante non substantielle en question n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

Les bureaux communaux compétents sont chargés de demander au technicien concerné d'insérer le tracé de la route en question dans les tables du PRG qui seront transférées sur support informatique ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, les bureaux communaux compétents sont chargés de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, les bureaux communaux compétents sont chargés de veiller à la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità montana Monte Cervino.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore – categoria C posizione C2 – a tempo pieno.

GRADUATORIA FINALE

1. CACI Alessandra	punti 28,655/30
2. MARI Gisella	punti 27,405/30
3. FOY Elisa	punti 27,340/30
4. DEMÉ Stefania	punti 27,227/30
5. PERRI Angela	punti 26,585/30
6. LANZAVECCHIA Sofia	punti 23,209/30
7. EPINEY Noemi	punti 20,006/30

Il Segretario generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 191

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di gara a procedura aperta per l'aggiudicazione di due polizze assicurative.

Procedura aperta ai sensi dell'art. 55, comma 5, del d.lgs. 163/2006.

Oggetto della gara: 2 polizze assicurative:

Lotto a): «Polizza di responsabilità civile generale verso terzi e prestatori di lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta RCT/RCO»; premio imponibile annuo a base d'asta: euro 450.000,00; durata: dal 31.01.2011 al 31.01.2015;

Lotto b): «Polizza globale fabbricati e relativi contenuti

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – Catégorie C Position C2 – à temps complet.

LISTE D'APTITUDE

1. CACI Alessandra	28,655/30 points
2. MARI Gisella	27,405/30 points
3. FOY Elisa	27,340/30 points
4. DEMÉ Stefania	27,227/30 points
5. PERRI Angela	26,585/30 points
6. LANZAVECCHIA Sofia	23,209/30 points
7. EPINEY Noemi	20,006/30 points

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 191

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de deux contrats d'assurance.

Appel d'offres ouvert aux termes de l'art. 55, 5^e alinéa, du décret législatif n° 163/2006.

Objet : deux polices d'assurance :

Lot a) – Police d'assurance de responsabilité civile vis-à-vis des tiers et des prestataires de travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ; prime annuelle imposable valant mise à prix : 450 000,00 euros ; durée du contrat : du 31.01.2011 au 31.01.2015 ;

Lot b) – Police d'assurance globale des bâtiments et de

della Regione Autonoma Valle d'Aosta»; premio imponibile annuo a base d'asta: euro 275.000,00; durata dal 31.01.2011 al 31.01.2015.

Criterio di aggiudicazione per entrambi i lotti: prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del d.lgs. 163/2006;

Termine di presentazione delle offerte: le offerte dovranno pervenire, secondo le modalità previste nel disciplinare di gara, entro le ore 12.00 del 13 ottobre 2010.

Il bando è pubblicato sulla GUE, sulla GURI, sul BUR, sul sito internet della Regione (www.regione.vda.it).

Il bando integrale può essere ritirato gratuitamente presso l'Ufficio Assicurazioni della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed è disponibile sul sito internet <http://www.regione.vda.it> (sezione bandi di gara) della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Per informazioni rivolgersi all'ufficio assicurazioni, sig. Massimiliano MOMBELLI: tel. +39 0165-273361/273531; fax +39 0165-273530, e-mail: uassicurazioni@regione.vda.it

Aosta, 13 settembre 2010.

Il Direttore
QUATTROCCHIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 192

Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763763 – fax 0165/763719.

Estratto di avviso di asta pubblica.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende procedere alla vendita di un fabbricato di proprietà comunale sito in Frazione Blavy nel Comune di NUS. La vendita sarà effettuata tramite asta pubblica con il metodo delle offerte segrete pari o in aumento rispetto al prezzo a base d'asta da aggiudicarsi al migliore offerente.

Il prezzo a base d'asta è pari a € 200.000,00.

La vendita avviene a corpo nello stato di fatto e di diritto in cui il bene si trova.

La domanda di partecipazione alla gara con relativa offerta dovranno essere redatte esclusivamente su apposito modulo disponibile presso l'Ufficio Tecnico del Comune, e dovranno pervenire per mezzo del servizio postale racco-

leur contenu de la Région autonome Vallée d'Aoste ; prime annuelle imposable valant mise à prix : 275 000,00 euros ; durée du contrat : du 31.01.2011 au 31.01.2015 ;

Critère d'adjudication du marché (pour les deux lots) : au prix le plus bas, aux termes de l'art. 82 du décret législatif n° 163/2006 ;

Délai de dépôt des offres : les offres doivent parvenir, selon les conditions établies dans le règlement de participation, au plus tard le 13 octobre 2010, 12 h.

L'avis d'appel d'offres est publié au Journal officiel de l'Union européenne, au Journal officiel de la République italienne, au Bulletin officiel de la Région et sur le site internet de la Région (www.regione.vda.it).

L'avis d'appel d'offres intégral est disponible gratuitement au Bureau des assurances de la Région autonome Vallée d'Aoste et peut être téléchargé du site internet de la Région : www.regione.vda.it (section consacrée aux avis d'appels d'offres).

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser au bureau des assurances, à M. Massimiliano MOMBELLI: tél. +39-0165/273361-273531, fax +39-0165/273530, courriel : u-assicurazioni@regione.vda.it

Fait à Aoste, le 13 septembre 2010.

Le directeur,
Roberta QUATTROCCHIO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 192

Commune de NUS – Région autonome Vallée d'Aoste – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél. : 01 65 76 37 63 – Fax : 01 65 76 37 19.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de NUS entend procéder à la vente d'un bâtiment situé au hameau de Blavy, sur son territoire. La vente est réalisée au plus offrant par soumission cachetée égale ou supérieure à la mise à prix.

La mise à prix se chiffre à 200 000,00 €.

La vente est effectuée à forfait et le bien en cause est vendu dans l'état de fait et de droit où il se trouve.

Les soumissions – présentées exclusivement selon le modèle disponible au Bureau technique communal – doivent parvenir par voie postale sous pli recommandé au plus tard le 29 septembre 2010, 12 h 30, au Bureau de l'enregis-

mandato entro il termine ultimo delle ore 12,30 del giorno 29.09.2010 all'Ufficio Protocollo del Comune di NUS. Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso d'asta in pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune e agli indirizzi internet: www.comune.nus.ao.it, www.cm-montemilius.vda.it, www.regione.vda.it.

Nus, 25 agosto 2010.

Il Responsabile
del Servizio tecnico
BISCARDI

N. 193 A pagamento.

tremement de la Commune. Pour connaître les autres conditions requises, les intéressés peuvent consulter l'avis publié au tableau d'affichage de la Commune et sur les sites Internet www.comune.nus.ao.it, www.cm-montemilius.vda.it et www.regione.vda.it.

Fait à Nus, le 25 août 2010.

La responsable
du Service technique,
Graziella BISCARDI

N° 193 Payant.
